Porównanie tłumaczeń Jana 5:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ja zaś mam — świadectwo większe [niż] Jana, — bowiem dzieła, co dał mi — Ojciec, abym wypełnił je, te — dzieła, które czynię, świadczą o Mnie, że — Ojciec Mnie wysłał.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś mam świadectwo większe niż Jana gdyż dzieła które dał Mi Ojciec aby wykonałbym je te dzieła które Ja czynię świadczy świadczą o Mnie że Ojciec Mnie wysyła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jednak mam świadectwo większe* niż Jana; gdyż dzieła, które Ojciec powierzył mi do wykonania,** te dzieła, których dokonuję, świadczą o Mnie, że Ojciec Mnie posłał.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ja zaś mam świadectwo większe (niż) Jana. Bowiem dzieła, które dał mi Ojciec, aby(m) dopełnił je, te dzieła, które czynię, świadczą o mnie, że Ojciec mnie wysłał.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja zaś mam świadectwo większe niż Jana gdyż dzieła które dał Mi Ojciec aby wykonałbym je te dzieła które Ja czynię świadczy (świadczą) o Mnie że Ojciec Mnie wysyła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja jednak mam świadectwo większe niż to, które wystawił mi Jan. Otóż dzieła, które podejmuję, a których wykonanie zlecił mi Ojciec, one świadczą, że od Niego przychodzę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ja mam świadectwo większe niż Jana. Dzieła bowiem, które Ojciec dał mi do wykonania, te właśnie dzieła, które czynię, świadczą o mnie, że Ojciec mnie posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ja mam świadectwo większe niż Janowe; albowiem sprawy, które mi dał Ojciec, abym je wykonał, te same sprawy, które ja czynię, świadczą o mnie, iż mię Ojciec posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Aleć ja mam świadectwo więtsze niż Janowe. Abowiem uczynki, które dał Ociec, abych je wykonał, same uczynki, które ja czynię, świadczą o mnie, iż mię Ociec posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja mam świadectwo większe od Janowego. Są to dzieła, które Ojciec dał Mi do wypełnienia; dzieła, które czynię, świadczą o Mnie, że Ojciec Mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś mam świadectwo, które przewyższa świadectwo Jana; dzieła bowiem, które mi powierzył Ojciec, abym je wykonał, te właśnie dzieła, które

[1)] <x>690 5:9</x>
[2)] <x>500 10:25</x>; <x>500 14:11</x>; <x>500 15:24</x>

			czynię, świadczą o mnie, że Ojciec mnie posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale Ja mam świadectwo większe niż Jana. Dzieła bowiem, które dał Mi Ojciec, abym je wypełnił, te dzieła, które czynię, świadczą o Mnie, że Ojciec Mnie posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz posiadane przeze Mnie świadectwo jest mocniejsze niż Janowe. Czyny bowiem, które Ojciec przekazał Mi do spełnienia - one właśnie świadczą o tym, że Ojciec Mnie posłał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ja mam świadectwo większe od Janowego: dzieła, które mi dał Ojciec do spełnienia. Te właśnie dzieła, które wykonuję, świadczą o mnie, że Ojciec mnie posłał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ja zaś mam mocniejsze dowody niż Jan, bo spełniam, co mi Ojciec przekazał do wykonania. Te właśnie dzieła, które wykonuję, świadczą, że Ojciec mnie posłał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja mam świadectwo większe od Janowego. Dzieła, które Ojciec polecił Mi wykonać, te dzieła, których dokonuję, świadczą, że to Ojciec Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я маю свідчення більше від Іванового, бо справи, які мені доручив Батько, щоб я їх виконав, - ті справи, які роблю, свідчать про мене, що Батько мене послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ja zaś mam to świadectwo większe od Ioannesa; te bowiem dzieła które dał mi ten ojciec aby w pełni dokonałbym one, one te dzieła które czynię jako jedno świadczy około mnie że ten ojciec mnie odprawił.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ja mam świadectwo większe od Jana; bowiem dzieła, które mi Ojciec wyznaczył, abym je mógł dopełnić te dzieła, które ja czynię świadczą o mnie, że wysłał mnie Ojciec.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale ja mam świadectwo większe niż Jochananowe. Bo rzeczy, które Ojciec dał mi do wykonania, te właśnie rzeczy, które czynię teraz, świadczą za mną, że Ojciec mnie posłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale ja mam świadectwo większe niż Janowe, bo już same dzieła, które mój Ojciec wyznaczył mi do wykonania, właśnie te dzieła, które czynię, świadczą o mnie, że wysłał mnie Ojciec.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Istnieją jednak większe dowody niż słowa Jana. Są to czyny zlecone mi przez Ojca, których Ja dokonuję. Potwierdzają one, że zostałem przez Niego posłany.